

**Zmluva o spolupráci
uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“) medzi**

názov: Rozhlas a televízia Slovenska
sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
v zastúpení: Václav Mika, generálny riaditeľ - štatutárny zástupca
IČO: 47232480
IČO DPH: SK 2023169973
bankové spojenie: Tatra Banka a.s., Bratislava
číslo účtu: 2923123200/1100
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Po, vložka č. 1922/B
(ďalej len „RTVS“)

a

názov: Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
sídlo: Primaciálne námestie č.1, 814 99 Bratislava
v zastúpení: JUDr. Ivo Nesrovnal, primátor
bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s.
číslo účtu(IBAN): SK37 7500 0000 0000 2582 9413
IČO: 00603481
DIČ: 2020372596
IČ DPH: nie je platcom DPH
(ďalej len „HM SR BA“)

(ďalej spolu **RTVS a HM SR BA** aj ako „zmluvné strany“)

Článok 1.

Základné ustanovenia

1.1. RTVS je verejnoprávna inštitúcia zriadená zákonom č. 532/2010 Z. z. o Rozhlase a televízii Slovenska a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Je to verejnoprávna, národná, nezávislá, informačná, kultúrna a vzdelávacia inštitúcia, ktorá poskytuje službu verejnosti v oblasti rozhlasového a televízneho vysielania. Službou verejnosti RTVS je poskytovanie programovej služby. Programovú službu tvoria spravodajské, publicistické, dokumentárne, dramatické, hudobné, športové, zábavné a vzdelávacie programy a programy pre deti a mládež. Medzi hlavné činnosti RTVS patrí zabezpečovanie tvorby, výroby a nákupu programov a ich šírenia. RTVS ďalej tiež uskutočňuje prenosy a záznamy z vybraných spoločensky významných udalostí vrátane udalostí politického, kultúrneho, náboženského, umeleckého a športového zamerania.

1.2. Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava je samostatný územný samosprávny a správny celok Slovenskej republiky, ktorej právne postavenie upravuje zákon č. 377/1990 Zb. o hlavnom meste Slovenskej republiky Bratislave v znení neskorších predpisov a Štatút hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy. Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava zabezpečuje v rámci svojej činnosti hospodársky, kultúrny a sociálny rozvoj Bratislavy a jej obyvateľov.

1.3. RTVS a HM SR BA majú záujem v rozsahu svojich zákonných možností spolupracovať v zmysle zmluvy pri host broadcasting - výrobe signálu, ako i pri vysielaní programov súvisiacich so 7. Európskym **summitom regiónov a miest, ktorý sa koná v Bratislave v dňoch 7.-9.júla 2016 (ďalej len „Podujatia“).**

Článok 2

Predmet zmluvy

2.1. Predmetom zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri výrobe signálu z Podujatia, pri vyhotovovaní záznamu z Podujatia a pri verejnom prenose Podujatia a s ním súvisiacich diel

vrátane ich vysielania v rámci programovej služby a sprístupňovania verejnosti. Predmetom tejto zmluvy je aj záväzok HM SR BA uhradiť priame náklady pri výrobe signálu z Podujatí a jeho kompletnom technickom zabezpečení.

Článok 3

Práva a povinnosti zmluvných strán

3.1. RTVS a HM SR BA budú v súlade so zmluvou a v rámci svojich kompetencií spolupracovať pri zabezpečení host broadcastingu Podujatí. Spolupráca sa bude týkať host broadcastingu pri organizovaní Podujatí a odvysielania ďalších programov súvisiacich s Summitom regiónov 2016 v rozsahu zákonných a licenčných možností vyplývajúcich z dohody medzi RTVS a Európskou komisiou.

RTVS sa zaväzuje poskytovať služby host broadcastingu v súlade s podmienkami Zmluvy, ako aj v zmysle Prílohy č.1 k Zmluve – „Technická špecifikácia“, Prílohy č. 2 k Zmluve – „Predbežný program podujatí“.

RTVS je povinná zabezpečiť nasledovné služby (ďalej len „služby“):

- a) prípravu a zabezpečenie televízneho signálu bližšie špecifikovaného v Technickej špecifikácii, ktorá je Prílohou č. 1 k Zmluve, počas Podujatí pre potreby národných televíznych a rozhlasových vysielateľov;
- b) poskytnutie záznamov z Podujatí v zmysle Prílohy č. 1;
- c) poskytnutie technického vybavenia akreditovaným zástupcom národných a medzinárodných vysielateľov v súlade s Technickou špecifikáciou, ktorá je Prílohou č. 1 k Zmluve;
- d) poskytnutie pracovného priestoru zástupcom akreditovaných národných a medzinárodných elektronických (rozhlas a TV) vysielateľov v súlade s Technickou špecifikáciou tvoriacou Prílohu č. 1 k Zmluve;
- e) ostatné služby nad rámec definovaný v tejto zmluve a jej prílohách, ktoré budú vyžiadané zástupcami akreditovaných vysielateľov pre potreby zástupcov akreditovaných vysielateľov, budú zo strany RTVS poskytnuté a zabezpečené v závislosti od požiadavky a v rámci možností RTVS na základe osobitnej dohody medzi RTVS a konkrétnym akreditovaným médiom;

3.2. HM SR BA je povinné:

- a) poskytnúť RTVS harmonogram Podujatia najneskôr 48 hodín pred jeho začatím;
- b) uhradiť priame náklady pri výrobe signálu z podujatia a jeho technickom zabezpečení, ktoré uhradí HM SR BA na účet RTVS uvedený v záhlaví tejto zmluvy a to najneskôr 10 dní pred Podujatím. **Celková čiastka nákladov, ktoré HM SR BA uhradí RTVS za poskytnutie kapacít a techniky na výrobu signálu a poskytnutie služieb v zmysle tejto zmluvy je 46.000,- eur (slovom: štyridsaťšesťtisíc eur) vrátane platnej sadzby DPH podľa platných právnych predpisov.**
- c) poskytnúť bezplatné pripojenie elektrickou energiou vo všetkých pracovných priestoroch novinárov, ochranu pred klimatickými podmienkami na všetkých pozíciách umiestnených vo vonkajších priestoroch, možnosť umiestnenia TV zariadenia a pripojenie k zariadeniam ostatných poskytovateľov služieb, tlmočnickým systémom, zariadeniu poskytovateľov internetu, možnosť vstupu do miesta konania Podujatia v súlade s bezpečnostnými podmienkami daného Podujatia, vrátane času potrebného na nastavenie nevyhnutného zariadenia a technického vybavenia vyžiadaného RTVS za účelom poskytnutia služieb vo vysokej kvalite;
- d) zabezpečiť kontakt so zodpovednou osobou za HM SR BA, ako aj so zástupcami ostatných súvisiacich poskytovateľov služieb do takej miery, aká je potrebná na poskytnutie služieb RTVS v súlade so zmluvou;
- e) včas informovať RTVS o akýchkoľvek zmenách v harmonograme Podujatí;

- f) v prípade, ak budú súčasťou podujatia predmety ochrany chránené autorským zákonom, zaväzuje sa HM SR BA vysporiadať ich finančne a právne, tak aby mohla v rozsahu predmetu tejto zmluvy použiť aj RTVS.
- 3.3. HM SR BA udeľuje RTVS súhlas na zaznamenanie podujatia a vysielanie s teritoriálnym obmedzením na územie SR. Zmluvné strany sa dohodli, že predmetom tejto zmluvy nie je povinnosť RTVS vysielat' na programových službách RTVS priamy prenos z podujatí, v rozsahu podľa uváženia RTVS je však RTVS na túto činnosť oprávnená. HM SR BA je oprávnené označiť vysielateľov, ktorým bude RTVS zaviazaná poskytnúť signál bezplatne, resp. za úhradu technických nákladov satelitnej trasy RTVS pri komerčnom použití, a to najneskôr 2 dni pred týmto poskytnutím signálu;
- 3.4. HM SR BA sa zaväzuje zabezpečiť voľný vstup na Podujatia pre celý výrobný a organizačný štáb RTVS v dostatočnom časovom predstihu tak, aby jeho členovia mohli vykonať prípravné práce potrebné pre výrobu záznamu a signálu z Podujatia. Za týmto účelom RTVS poskytne HM SR BA menný zoznam pracovníkov štábu RTVS, na základe ktorého bude povereným zamestnancom RTVS umožnený vstup na Podujatia v dostatočnom časovom predstihu.
- 3.5. RTVS sa zaväzuje:
- a) podieľať sa na príprave časového harmonogramu inštalácie mobiliáru, techniky, pod vedením osoby určenej zo strany HM SR BA a následne sa pri inštalácii svojich technických zariadení riadiť týmto harmonogramom;
 - b) doručiť HM SR BA zoznam zamestnancov a osôb, ktorí budú počas plnenia zmluvy vstupovať do priestorov konania Podujatia za účelom ich preverenia zo strany Úradu pre ochranu ústavných činiteľov MV SR (ďalej „ÚOÚČ“). Zoznam osôb spolu s ich osobnými údajmi (meno a priezvisko, fotografia, rodné číslo, číslo občianskeho preukazu) doručí RTVS HM SR BA najneskôr 1 mesiac pred začatím prvého Podujatia. Všetkým zamestnancom RTVS, ktorí úspešne absolvujú bezpečnostnú previerku, bude vystavený akreditačný preukaz, ktorý sú povinní nosiť na viditeľnom mieste počas celého obdobia ich prítomnosti v priestoroch konania Podujatia a v jej okolí;
 - c) zabezpečiť potrebné technické zariadenie nevyhnutne potrebné na výrobu signálu a zaznamenanie Podujatia, a to najmä, ale nie len, mobilnú prenosovú techniku-DSNG voz, prenosový voz, všetku nevyhnutnú zvukovú, svetelnú a kamerovú techniku a iné ďalšie technické prostriedky potrebné na riadne na výrobu signálu a zaznamenanie Podujatia. RTVS dodá ku každému zariadeniu technický personál, ktorý skontroluje tieto zariadenia a odsúhlasí technickú kompatibilitu RTVS;
 - d) konať v súlade s inštrukciami zástupcu HM SR BA a v súlade so Zmluvou;
 - e) nezverejňovať informácie týkajúce sa HM SR BA a jeho zamestnancov, účastníkov Podujatí a partnerov Podujatí, ktoré RTVS získa priamo alebo nepriamo v období počas poskytovania služieb podľa zmluvy okrem prípadov, kedy tak ustanovuje všeobecne záväzný právny predpis alebo v prípadoch, keď to vyžaduje poskytovanie služieb v súlade so zmluvou;
 - f) zabezpečiť, aby zamestnanci RTVS nezverejňovali informácie týkajúce sa HM SR BA a jeho zamestnancov, účastníkov Podujatí a partnerov Podujatí, ktoré RTVS získa priamo alebo nepriamo v období počas poskytovania služieb podľa zmluvy okrem prípadov, kedy tak ustanovuje všeobecne záväzný právny predpis alebo v prípadoch, keď to vyžaduje poskytovanie služieb v súlade so zmluvou;
 - g) RTVS sa považuje za výrobcu záznamu podujatia a je jediným vykonávateľom majetkových práv k nemu,
 - h) že signál nebude obsahovať žiadnu inzerciu ani logá;
 - i) dodržiavať práva subjektov práva duševného vlastníctva a práva a povinnosti vyplývajúce z predpisov práva duševného vlastníctva, najmä zabezpečiť vysporiadanie práv duševného vlastníctva osôb zabezpečených zo strany RTVS v rozsahu potrebnom pre riadne plnenie zmluvy.

Článok 4

Miesto poskytovania služieb

- 4.1. V prípade, že služby budú potrebné na ďalšom mieste na území SR, HM SR BA o tejto skutočnosti e-mailom upovedomí RTVS aspoň 2 týždne pred začiatkom podujatia.

Článok 5
Záverečné ustanovenie

- 5.1. Zmluvné strany sa upovedomujú zaslaním e-mailu na e-mailové adresy, ktoré si vymenia najneskôr pri uzatvorení tejto zmluvy.
- 5.2. Zmluvné strany berú na vedomie povinnosť HM SR BA a RTVS zverejniť zmluvu podľa ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov a na tento účel Zmluvné strany prehlasujú, že súhlasia s uverejnením Zmluvy.
- 5.3. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
- 5.4. Zmluvu je možné meniť iba písomnými a číslovanými dodatkami podpísanými obidvoma zmluvnými stranami. Dodatok k zmluve nadobúda platnosť dňom jeho podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
- 5.5. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvárajú na základe ich slobodnej vôle a nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Ďalej vyhlasujú, že si zmluvu prečítali a jej obsahu rozumejú a na znak toho ju nižšie podpisujú.
- 5.6. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každý má platnosť originálu. Každá zo zmluvných strán obdrží dva rovnopisy.
- 5.7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú:
Príloha č.1: Technická špecifikácia
Príloha č.2: Časový harmonogram podujatí

Bratislava2016

Bratislava 2016

JUDr. Ivo Nesrovnal
primátor

Václav Mika
generálny riaditeľ
Rozhlasu a televízie Slovenska

Príloha číslo 1: Technická špecifikácia

RTVS bude hostiteľský vysielateľ 7. Európskeho samitu regiónov a miest, ktorý bude zabezpečovať audiovizuálne pokrytie hlavných bodov programu (spresnené nižšie), rozhovorov s VIP hosťami Samitu, voľný prístup k audiovizuálnemu signálu prostredníctvom EbS a dostupnosť 2 dodatočných mobilných (ANG) televíznych tímov, 2 staníc pre editovanie a 2 editorov pre EVR a novinárov zúčastňujúcich sa Samitu.

EVR bude koordinovať zúčastňujúcich sa novinárov a ich požiadavky, a bude spolupracovať s hostiteľským vysielateľom. Okrem toho EVR tiež pripraví a bude prevádzkovať priestor pre rozhovory (malé televízne štúdio s 3 televíznymi kamerami), ktorý bude tiež k dispozícii pre zúčastňujúcich sa novinárov.

Podrobnejší opis audiovizuálnych služieb, ktoré budú uskutočňované počas Samitu, je pripojený nižšie spolu s jasným rozdelením úloh medzi RTVS a EVR.

1. HOSTITEĽSKÝ VYSIELATEĽ

Hostiteľský vysielateľ (RTVS):	Európsky výbor regiónov (EVR):
<ul style="list-style-type: none"> Zaznamenáva oficiálny signál pokrývajúci hlavné body programu Samitu (8.-9. júl) a sprístupňuje ho pre EVR (prostredníctvom vstupu SDI v miestnosti pre editovanie v SND) a pre zúčastňujúcich sa novinárov/médiá 	<ul style="list-style-type: none"> Spolupracuje so zúčastňujúcimi sa novinármi a médiami Zaznamenáva oficiálny signál poskytovaný RTVS prostredníctvom vstupu SDI v miestnosti pre editovanie
<ul style="list-style-type: none"> Koordinuje satelitné vysielanie hlavných bodov programu Samitu s 	<ul style="list-style-type: none"> Vyjednáva plány vysielania EBS s Európskou komisiou

EbS	
<ul style="list-style-type: none"> • Poskytuje anglicky hovoriaceho novinára pre rozhovory s VIP hosťami a niekoľko anglicky hovoriacich pracovníkov v oblasti vstupných schodov a vstupov (8. júl) 	<ul style="list-style-type: none"> • Koordinuje načasovanie rozhovorov VIP osôb
<ul style="list-style-type: none"> • Poskytuje všetky zaznamenané materiály zúčastňujúcich sa novinárom a EVR 	<ul style="list-style-type: none"> • Spolupracuje s novinármi, zabezpečuje post-produkciu videí Samitu v anglickom jazyku
<ul style="list-style-type: none"> • Koordinuje inštaláciu a nastavenie materiálu so SND 	

RTVS bude hositeľským vysielateľom Samitu a bude zabezpečovať:

- Výrobu signálu hlavných bodov programu podujatia poobede 8. júla a ráno 9. júla: Príchod a rozhovory pri vstupe VIP hostí, hlavné body debát, tlačových konferencií, atď. (podrobný harmonogram bude poskytnutý najneskôr 2 dni pred začatím Podujatia).

- Dostupnosť oficiálneho signálu bezplatne pre TV reťazce zúčastňujúce sa alebo zaujímajúce sa o Samit (ako je stanica Euronews, ktorá bude zabezpečovať špeciálne pokrytie podujatia). Signál bude vysielaný prostredníctvom EbS (Euro cez satelit, televízna informačná služba EÚ, ktorá poskytuje audiovizuálny materiál prostredníctvom satelitu mediálnych odborníkom) prostredníctvom existujúcej dohody medzi RTVS a EbS.

- EBU (Asociácia európskych vysielateľov) bude pridružená k vysielaniu Samitu.

TECHNICKÉ POŽIADAVKY

Signály od pracovníkov a z riadiacej miestnosti by mali mať nasledovnú možnosť prostredníctvom jedného alebo viacerých napájacích bodov umiestnených v budove SND:

- Mať plátna rozmiestnené v SND v priestoroch konania (priestor pre stretnutia) pre interné vysielanie.

- Byť vysielané naživo prostredníctvom satelitného prepojenia (vonkajšie vysielacie vozidlo) pre externé vysielanie (EbS a EBU) zo strany televíznych reťazcov, ktoré o to požiadajú. RTVS musí zabezpečiť vysielanie prostredníctvom EbS. Iná TV stanica, ktorá by chcela naživo vysielat' prostredníctvom satelitu, by musela uhradiť náklady RTVS na pripojenie, ale hostiteľský vysielateľ by mal poskytnúť vstupný signál.
- Byť zaznamenané pre účely post-video produkcie v staniciach na editovanie s možnosťou vyhotovenia kópií na disky XDCAM a DVCAM.

Musia byť k dispozícii zariadenia pre editovanie a anglicky hovoriaci editori v SND (miestnosť pre editovanie v štúdiu / Modrý salón) pre post-produkciu videí (viď doplnkové audiovizuálne služby) televíznymi reťazcami a EVR.

Každé pracovisko pre editovanie bude vnútri kabínky s rozlohou približne 10-15 m² a 2 miestami na sedenie (jedno pre editora, jedno pre novinára). Kabínky a zvuková izolácia bude inštalovaná EVR. Hardvér, softvér pre editovanie a editorov poskytne RTVS.

2. DOPLNKOVÉ AUDIOVIZUÁLNE SLUŽBY

Hostiteľský vysielateľ:	Európsky výbor regiónov:
<ul style="list-style-type: none"> • Poskytuje 2 stanice pre editovanie a technikov (kvalifikovaných editorov) pre zúčastňujúcich sa novinárov v dňoch 8.-9. júla 	<ul style="list-style-type: none"> • Koordinuje využívanie staníc pre editovanie zo strany novinárov
<ul style="list-style-type: none"> • Poskytne 2 dodatočné mobilné (anglicky hovoriace) tímy pre zúčastňujúcich sa novinárov (8.-9. júla) 	<ul style="list-style-type: none"> • Koordinuje využívanie anglicky hovoriacich tímov zo strany novinárov
	<ul style="list-style-type: none"> • Nastavuje a prevádzkuje priestor pre rozhovory (malé televízne štúdio s 3 kamerami)

2.1 MIESTNOSŤ PRE EDITOVANIE (ZARIADENIE a TECHNICI, hostiteľský vysielateľ)

Dve miestnosti pre editovanie v SND budú využívané zúčastňujúcimi sa novinármi a/alebo EVR na editovanie materiálu a produkciu videí.

Každé pracovisko pre editovanie bude vybavené nasledovným:

- Stôl a 2 stoličky (pre technika a novinára).
- Zariadenia na nahrávanie/digitalizáciu (čítačky XDCAM/DVCAM alebo kompatibilné zariadenia).
- Počítače a **softvér pre editovanie**, ako je Avid Media Composer Suite alebo podobné.
- Primeraná ukladacia kapacita (rádovo v Terabytoch) a primeraný **softvér na konvertovanie/kompresiu medzi rôznymi formátmi videí** (.MOV, .DV, .MPEG2, .MP4), ako je konvertor Sorensen alebo podobný.
- V ideálnom prípade, prístup na **FTP server** (od RTVS) na sprístupnenie materiálu médiám, ktoré prejavia záujem.
- **Školení technici**, schopní **rýchlo editovať** nahraný materiál podľa inštrukcií novinára alebo tlačového tajomníka, **komprimovať/konvertovať** a nahráť, či poslať materiál prostredníctvom internetu (prístup na internet poskytne SND).

2.2 ANGLICKY HOVORIACI PRACOVNÍCI K DISPOZÍCII PRE NOVINÁROV (poskytnutí hositeľským vysielateľom)

Nie všetci zúčastňujúci sa novinári budú môcť prísť so svojimi tímami. Niektorí z nich budú žiadať využívanie filmových tímov a zariadení na editovanie pre nahrávanie a produkciu ich rozhovorov a reportáží. Mali by byť k dispozícii dva dodatočné **mobilné anglicky hovoriace tímy (kameraman + zvukový technik)**.

Niektorí novinári môžu mať záujem o živé vysielanie, a tak by tieto tímy mohli byť v ideálnom prípade schopné poskytnúť aj vstup pre vysielanie cez satelit (využívanie pripojenia hradené televíznou stanicou).

2.3 PRIESTOR PRE ROZHOVORY K DISPOZÍCII PRE NOVINÁROV / TV REŤAZCE (poskytnutý EVR)

Priestor pre rozhovory bude pripravený a prevádzkovaný EVR a k dispozícii zúčastňujúcim sa novinárom (viď kapitola B.1.2).

Príloha číslo 2: Predbežný program podujatí